

Porównanie tłumaczeń I Samuela 25:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słudzy zawrócili zatem na swoją drogę, wrócili, przyszli i donieśli Dawidowi o wszystkim zgodnie z tymi słowami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słudzy Dawida ruszyli więc w drogę powrotną i po przybyciu na miejsce opisali Dawidowi całe zajście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słudzy Dawida zawrócili i udali się w drogę, a gdy przybyli, powiedzieli mu wszystkie te słowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A obróciwszy się słudzy Dawidowi w drogę swoją, wrócili się, i przyszli a powiedzieli mu wszystkie te słowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak odeszli słudzy Dawidowi drogą swą i wróciwszy się przyszli i powiedzieli mu wszystkie słowa, które był rzekł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Młodzieńcy Dawida udali się w drogę powrotną. Przyszedłszy, powiadomili go o całej rozmowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawrócili tedy słudzy Dawida i przyszedłszy doń donieśli mu o tym wszystkim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy słudzy Dawida ruszyli w swoją drogę, a gdy powrócili, opowiedzieli mu o wszystkim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wysłańcy udali się w drogę powrotną, a kiedy przybyli, przedstawili Dawidowi odpowiedź Nabala.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Młodzieńcy Dawida ruszyli więc w drogę i powrócili. Przybywszy powiadomili Dawida o tym wszystkim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернулися слуги Давида своєю дорогою, і повернулися і прийшли і сповістили Давидові за цими словами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy słudzy Dawida odeszli w swoją drogę, a kiedy powrócili, opowiedzieli mu, stosownie do wszystkich tych słów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas młodzieńcy Dawida zawrócili i udali się w drogę powrotną, a przybywszy, powiadomili go zgodnie ze wszystkimi tymi słowami.